

# ПОСЛАНИЕ К ФИЛИППИЙЦАМ, Глава 4

## ДЕЛЕНИЕ НА АБЗАЦЫ В СОВРЕМЕННЫХ ПЕРЕВОДАХ

UBS <sup>4</sup>	NKJV	NRSV	TEV	NJB
Увещевание	Будьте едины, радостны, и молитесь	Заключительное обращение	Наставление	Последние советы
(3:17-4:1)	(3:17-4:1)	(3:17-4:1)	4:1	(3:17-4:1)
4:2-7	4:2-7	4:2-3 4:4-7	4:2-3 4:4 4:5-7	4:2-3 4:4-9
4:8-9	4:8-9	4:8-9	4:8-9	
Признательность за дар филиппийцев	Щедрость филиппийцев		Благодарность за дар	Благодарность за полученную помощь
4:10-14	4:10-20	4:10-14	4:10-13 4:14-20	4:10-20
4:15-20		4:15-20		
Заклучительные приветствия	Приветствие и благословение		Заклучительные приветствия	Приветствие и заклучительное пожелание
4:21-23	4:21-23	4:21-22 4:23	4:21-22 4:23	4:21-22 4:23

### ПРОЧТЕНИЕ ТРЕТЬЕ [\(смотри раздел «Как правильно читать Библию»\)](#)

#### ПОИСК НАМЕРЕНИЙ АВТОРА НА УРОВНЕ АБЗАЦЕВ

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Прочтите главу за один присест. Определите ее темы. Сравните ваше собственное деление по темам с вариантами пяти современных переводов Библии. Деление библейского текста на абзацы не богодухновенно, но оно – ключ к определению авторского замысла, понимание которого важнее всего для толкования. В каждом абзаце должна быть одна, и только одна тема.

1. Первый абзац.
2. Второй абзац.
3. Третий абзац.
4. И так далее.

### ПОДРОБНОЕ ИЗУЧЕНИЕ

#### СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: Фил.4:1

<sup>1</sup>Итак, братья мои возлюбленные и вожделенные, радость и венец мой, стойте так в Господе, возлюбленные.

**4:1 «братья мои возлюбленные»** Здесь апостол Павел соединил вместе два типичных новозаветных термина: «возлюбленные» [дважды] и «братья». Такое полное любви сочетание

слов показывает его огромную любовь к этой церкви, что подчеркивается и в следующей фразе, и в параллельном тексте Фил.1:8.

□ **«вожделенные» (NASB – «которых я жажду увидеть»)** Этот же самый очень сильный термин (*epithēō*) используется также и в текстах Фил.1:8; 2:26; 2Кор.9:14.

□ **«радость и венец мой»** Термин «венец» (*stephanos*) обозначал венок, который водружали на голову победителя в атлетических соревнованиях. Такую же возвышенную оценку со стороны апостола Павла можно увидеть и по отношению к еще одной македонской церкви (ср. 1Фес.2:19-20; 3:9). Эта церковь была серьезным доказательством эффективности апостольского служения Павла (ср. 1Кор.9:2; 1Фес.2:19).

□ **«стойте» (NASB – «стойте твердо»)** Здесь – форма НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Эта военная метафора обозначает способность христиан сохранять верность Богу, невзирая ни на какие проблемы (ср. Фил.1:27; 1Кор.16:13; Еф.6:11-14). Это также означает непоколебимость ([См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «НЕПОКОЛЕБИМОСТЬ».](#)), которая возможна только «в Господе» (ср. Гал.6:9; Отк.2:7,11, 17,26; 3:5,12,21).

Это еще один библейский парадокс, присутствующий во взаимосвязи между суверенитетом Бога и свободной волей человека (сравните тексты Иез.18:31 и Иез.36:26-27). В данном стихе содержится повеление верующим «стоять твердо», тогда как в тексте Иуд.1:24 сказано, что эту стойкость верующих обеспечивает Бог. Так или иначе, верно и то, и другое.

#### **СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: Фил.4:2-3**

<sup>2</sup>Умоляю Еводию, умоляю Синтихию мыслить то же о Господе. <sup>3</sup>Ей, прошу и тебя, искренний сотрудник, помогай им, подвизавшимся в благовествовании вместе со мною и с Климентом и с прочими сотрудниками моими, которых имена — в книге жизни.

**4:2 «Еводию...Синтихию»** По-видимому, даже в этой наполненной любовью церкви все еще случались ситуации, вносящие внутреннюю напряженность в ее жизнь. Речь идет не о доктринальных противоречиях, которые упоминаются в 3-й главе, а о некоего рода напряженности во взаимоотношениях между верующими. Первое имя собственное означает «благополучный путь» или «успех». Второе имя собственное означает «приятное знакомство» или «счастливый случай». Имена этих женщин не соответствовали их текущему поведению. В Македонии женщины обладали гораздо большей свободой, чем где-либо еще в древнем римском мире (ср. Деян.16:12-15). Порой свобода превращается в личное преимущество, или даже во вседозволенность.

□ **«мыслить то же о Господе» (NASB – «жить в гармонии в Господе»)** Ключ к этой гармонии – отношения верующих с Христом, которые радикально изменяют их отношения с братьями и сестрами по завету. Любовь верующих к Богу ясно проявляется в их любви друг к другу (ср. Еф.4:1-6; 2:1-5; 1Ин.4:20-21).

#### **4:3**

<b>NASB, NKJV</b>	«истинный товарищ» ( <i>синод.</i> – «искренний сотрудник»)
<b>NRSV</b>	«преданный товарищ»
<b>TEV</b>	«верный сотрудник»
<b>NJB</b>	«сотрудник»

Употребленный здесь термин часто переводится как «сотоварищ (*no rabome*), соработник, сотрудник» (ср. Арндт и Гингрих, «Греческо-английский словарь Нового Завета» [Arndt and Gingrich, *A Greek-English Lexicon of the New Testament*], стр. 783). Однако это СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ имеет форму МУЖСКОГО РОДА ЕДИНСТВЕННОГО ЧИСЛА, и оно в

таким обширным списке имен само по себе вполне могло быть именем собственным, «Сизиг» (*Syzygus*, ср. NJB и «Словарь греческого Завета» Моултона и Миллигана [Moulton and Milligan, *The Vocabulary of the Greek Testament*], стр. 607), которое могло быть здесь также и элементом в игре слов на его основе.

Вполне возможно, что это был способ, при помощи которого апостол Павел упоминал о Луке. Фрагмент в книге Деяний Апостолов, где Павел употребляет МЕСТОИМЕНИЕ «мы», начинается и заканчивается в Филиппах. Не исключено, что Лука остался там еще на некоторое время, чтобы помогать новообращенным утверждаться в вере, а также чтобы собирать пожертвования для Иерусалимской церкви.

□ **«помогай им» (NASB – «помочь этим женщинам»)** Здесь – форма НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ СРЕДНЕГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ, которая буквально означает «придержать, завладеть». Апостол Павел упрощает одного из членов церкви в Филиппах помочь этим двум женщинам преодолеть возникшие у них разногласия (ср. Гал.6:1-4).

□

<b>NASB</b>	<b>«которые участвовали в моей борьбе во имя Евангелия»</b> ( <i>синод.</i> – «подвизавшимся в благовествовании вместе со мною»)
<b>NKJV</b>	<b>«трудились со мной»</b>
<b>NRSV</b>	<b>«боролись рядом со мной»</b>
<b>TEV</b>	<b>«трудились усердно вместе со мной»</b>
<b>NJB</b>	<b>«боролись упорно»</b>

Этот текст встречается только здесь и в тексте Фил.1:27. Это военный или атлетический термин, означающий «бороться упорно». Здесь он используется метафорически, чтобы подчеркнуть напряженность в труде благовестия. Эти женщины помогали апостолу Павлу в его миссионерском служении. Среди помощников Павла, упомянутых в 16-й главе Послания к Римлянам, есть немало женщин. Даже между миссионерами случаются несогласия (ср. Деян.15:36-41). Важно то, как христиане разрешают эти ситуации, ибо это тоже является свидетельством!

□ **«Климентом»** Это имя было очень распространенным в римском мире. Об этом человеке не упоминается больше нигде во всем Новом Завете. Тем не менее, Ориген Александрийский, Евсевий и Иероним были уверены, что речь здесь идет о Клименте Римском, который написал Послание к Коринфской церкви где-то ближе к концу первого века (95 г. до Р.Х.). Однако такое отождествление кажется крайне умозрительным.

□ **«и с прочими сотрудниками моими»** Апостол Павел охотно использовал большое количество помощников в своем служении благовестия. Он не был самодовольным или высокомерным человеком; по всей видимости, он практиковал делегирование полномочий другим верующим, мужчинам и женщинам. Интересно отметить, как много женских имен упоминается в 16-й главе Послания к Римлянам в качестве помощников Павла.

□ **«которых имена — в книге жизни»** Это может иметь отношение к записям/переписи народа завета во времена Ветхого Завета (ср. Дан.7:10; 12:1), что метафорически обозначает Божью память. В текстах Дан.7:10 и Отк.20:12-15 упоминается две книги: (1) книга памяти и (2) книга жизни. Книга памяти включает в себя имена и дела как спасенных, так и погибших (ср. Пс.55:9; 138:16; Ис.65:6; Мал.3:16). Книга жизни включает в себя имена искупленных, и она упоминается в текстах Исх.32:32; Пс.68:29; Ис.4:3; Дан.12:1; Лк.10:20; Фил.4:3; Евр.12:23; Отк.3:5; 13:8; 17:8; 20:12,15; 21:27. Бог знает Своих. Он вознаградит Своих последователей и накажет всех нечестивых (ср. Мф.25:31-46; Отк.20:11-15). В греко-римском мире этот термин обозначал официальную регистрацию города; если это так, то здесь присутствует еще одно обыгрывание официального статуса этого города как римской колонии (ср. Фил.1:27; 3:20).

**СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: Фил.4:4-7**

<sup>4</sup>Радуйтесь всегда в Господе; и еще говорю: радуйтесь. <sup>5</sup>Кротость ваша да будет известна всем человекам. Господь близко. <sup>6</sup>Не заботьтесь ни о чем, но всегда в молитве и прошении с благодарением открывайте свои желания пред Богом, <sup>7</sup>и мир Божий, который превыше всякого ума, соблюдет сердца ваши и помышления ваши во Христе Иисусе.

**4:4** В тексте Фил.4:4 дважды используется ГЛАГОЛ «радоваться» в форме НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Этот термин может переводиться и в значении расставания/прощания, но в данном контексте он должен переводиться как «радуйтесь» (ср. 1Фес.5:16). Это главная тема в Послании к Филиппийцам. Обратите внимание, сколько раз в текстах Фил.4:4-13, как и в Фил.1:1-8, используются термины «все», «весь», «всякий, каждый» (и их производные). Радость не должна быть привязана к обстоятельствам. Решающее значение в этом имеют взаимоотношения верующих с Христом («в Господе»).

#### 4:5

**NASB** «кроткий дух»  
(синод. – «Кротость»)  
**NKJV, NRSV** «кротость»  
**TEV** «кроткое отношение»  
**NJB** «здравомыслие»

Этот призыв к христианскому образу жизни начинается с текста Фил.3:1, но размышления по поводу лжеучителей отвлекли мысли апостола Павла в сторону, вплоть до этого момента, где он возобновляет тему. Лучшие переводы этого термина – «мягкий», «кроткий», «покладистый» (ср. 1Тим.3:3; Тит.3:2; Иак.3:17; 1Пет.2:18).

- «будет известна всем человекам» Эти слова можно истолковать двумя путями:
1. верующие должны проявлять кротость по отношению к другим верующим, чтобы люди вне церкви видели это, и чтобы это привлекало их к Христу (ср. Мф.5:16)
  2. эту кротость следовало проявлять ко всем людям, независимо от их отношения к Господу, как свидетельство присутствия Его силы в жизни этих обращенных язычников и как средство, сдерживающее несправедливую критику со стороны неверующих (ср. Рим.12:17; 14:18; 2Кор.8:21; 1Пет.2:12,15; 3:16)

□

**NASB, NRSV,**  
**NJB** «Господь близко»  
(синод. – «Господь близко»)  
**NKJV** «Господь рядом»  
**TEV** «Господь грядет скоро»

Это слово «близко, рядом» используется здесь в значении времени (ср. Мф.24:32,33). Тема Второго Пришествия в Послании к Филиппийцам периодически повторяется. Это очень схоже со смыслом арамейского слова *maranatha* (ср. 1Кор.16:22; Отк.22:10). Ожидание Второго Пришествия в любой момент всегда было и остается вдохновляющим элементом в христианской жизни (ср. Рим.13:12; Иак.5:8-9).

Также вполне возможно, что это означало присутствие Господа с верующими каждый миг (ср. Мф.28:20; Рим.10:8; и Ф.Ф. Брюс, «Ответы на вопросы» [F. F. Bruce, *Answers to Questions*], стр. 201).

#### **ЧАСТНАЯ ТЕМА: МАРАНАФА (MARANATHA)**

**4:6** «Не заботьтесь ни о чем» (**NASB** – «Не беспокойтесь...») Здесь – форма НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Церковь в Филиппах испытывала сильную напряженность, как внутри, так и от внешних обстоятельств.

Беспокойство не должно быть характерной чертой христианской жизни (ср. Мф.6:25-34 и 1Пет.5:7). Верующих не должно беспокоить ничего, за исключением, пожалуй, их прочных отношений с Господом и служения Ему. Беспокойство – это ужасный враг мира и покоя.

□ **«но всегда в молитве и прощении с благодарением» (NASB – «но во всём...»)** Ключ к решению проблемы беспокойства – молитва, за себя и за других, вместе с благодарением. Интересно то, как часто апостол Павел использует термин «благодарение» в сочетании с молитвой (ср. Еф.5:20; Кол.4:2; 1Фес.5:17-18; 1Тим.2:1). Здесь присутствует очевидный контраст между «ни о чем» и «во всём». [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «ПРОСЛАВЛЕНИЕ, МОЛИТВА И БЛАГОДАРЕНИЕ БОГА АПОСТОЛОМ ПАВЛОМ».](#)

□ **«открывайте свои желания пред Богом»** Здесь – форма НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. В Новом Завете есть несколько текстов, утверждающих, что верующие должны быть настойчивыми в молитве (ср. Мф.7:7-11; Лк.18:2-8). Возможно, что благодарение и настойчивость являются двумя недостающими элементами в надлежащем богословии молитвы. Бог знает, в чем мы нуждаемся, но Он желает общения с нами и проявления нами доверия через молитву. Бог ограничил Себя во многих областях молитвами Своих детей: мы не имеем, потому что не просим (ср. Иак.4:2).

**4:7 «мир Божий»** Интересно, что в данном контексте мир Божий упоминается в тексте Фил.4:7, а Бог, Который дает его, упоминается в тексте Фил.4:9. Первый текст подчеркивает, что дает Бог, а второй – Его характер. Термин «мир» используется в Новом Завете в нескольких смыслах:

1. в качестве титула (ср. Ис.9:6; Рим.15:33; 16:20; 2Кор.13:11; Фил.4:9; 1Фес.5:23; 2Фес.3:16)
2. он может означать мир от Евангелия в объективном смысле (ср. Ин.14:27; 16:33; Кол.1:20)
3. он может означать мир от Евангелия в субъективном смысле (ср. Еф.2:14-17; Кол.3:15)

Иногда значения 2 и 3 объединяются, как в тексте Рим.5:1. [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «МИР \(EIRĒNĒ\)».](#)

□ **«который превыше всякого ума» (NASB – «который превосходит всякое понимание»)** Здесь – форма ПРИЧАСТИЯ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА. Эти слова можно истолковать двумя путями: (1) мир Божий лучше, чем человеческий разум, или (2) мир Божий – за пределами человеческого разума. Полезен здесь параллельный текст Еф.3:20. Пути Господни всегда выше наших путей (ср. Ис.55:8-9). Пример мира, который превосходит все человеческие способности понимания, как раз присутствует в жизни апостола Павла и описывается в этой самой главе (ср. Фил.4:11-13). Мир Божий не должен быть привязан к обстоятельствам, но он должен быть прочно связан с Личностью и искупительным служением Христа. По части слова «превосходит» (*hyperechō*) [см. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПАВЛОМ ПРЕДЛОГА 'HUPER' ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ СЛОЖНЫХ СЛОВ».](#)

□ **«соблюдет сердца ваши и помышления ваши»** Мир Божий действует как воин, охраняющий верующих. Эта же замечательная истина о защите Богом Своих детей видна и в тексте 1Пет.1:4-5. Два греческих термина, «сердце» (*kardia*) и «помышление» (*nous*), являются синонимами и обозначают человека в целом (чувства и разум). Апостол Павел настойчиво побуждает христиан к размышлению на протяжении всего своего Послания. См. пояснение к Фил.3:15. [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «СЕРДЦЕ».](#)

□ **«во Христе Иисусе»** Иисус Христос – ключ ко всему богословию апостола Павла. Все блага и благословения изливаются на падшее человечество через жизнь, учение, смерть, воскресение и Второе Пришествие Иисуса Христа и личное единение верующего с Ним. Единение с Христом – жизненно важно для верующего. В богословском отношении это

является параллелью словам Иисуса «пребудьте во Мне», записанным в 15-й главе Евангелия от Иоанна.

**СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: Фил.4:8-9**

**<sup>8</sup>Наконец, братья мои, что только истинно, что честно, что справедливо, что чисто, что любезно, что достославно, что только добродетель и похвала, о том помышляйте. <sup>9</sup>Чему вы научились, что приняли и слышали и видели во мне, то исполняйте, — и Бог мира будет с вами.**

**4:8-9** В этих стихах продолжается акцент на правильной мыслительной стороне жизни верующего. Раввины рассматривали разум как почву, на которой растет душа. То, что мы думаем, становится тем, что мы есть. Эти стихи крайне необходимы в жизни современной западной церкви, в наше время, когда обществу присуще так много зла. Этот перечень Павла очень похож на перечень добродетелей у стоиков. Павел был хорошо знаком с греческой философией, поскольку был родом из Тарса. Он даже цитирует в своих трудах нескольких греческих писателей (ср. Деян.17:28; 1Кор.15:37 и Тит.1:12). [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «ЗЛО И ДОБРОДЕТЕЛЬ В НОВОМ ЗАВЕТЕ».](#)

**4:8 «Наконец»** См. пояснение к Фил.3:1.

□ **«истинно»** Это та истина, которая противоположна лжи, неправде, однако, не в академическом ее понимании, а в смысле благочестивого, богоугодного образа жизни. Именно этот термин используется по отношению к Богу в тексте Рим.3:4.

□ **«честно» (NASB – «благородно»)** Буквально этот термин означает «достойно». Он часто переводится как «степенный, серьезный» и употребляется в текстах 1Тим.3:8,11 и Тит.2:2 по отношению к руководящим служителям церкви. По всей видимости, он также использовался в значении «достоинство» или «чувство собственного достоинства», будучи притягательным как для спасенных, так и для заблудших.

□ **«справедливо» (NASB – «правильно»)** Этим словом обозначали человека, соответствовавшего стандартам Божьего характера, и, следовательно, правильного в нравственном отношении. В Ветхом Завете древнееврейский термин, означающий «правильный, верный», происходит от выражения «мерный тростник», которое стало метафорически обозначать Божью природу как стандарт, по которому будут судиться все люди. Это вовсе не значит, что человек может предстать пред Богом совершенным благодаря своим собственным усилиям, но то, что Бог даром, по благодати, вменил праведность Иисуса Христа всем тем, кто уверовал в Него. Дарованный однажды, Божий характер преображает получившего его!

□ **«чисто»** Здесь имеется в виду нравственная чистота (ср. 1Ин.3:3).

□ **«любезно»** Этот термин используется только здесь во всем Новом Завете. По всей видимости, он означает «притягательный», «дружелюбный», «благоприятный» или «приятный». Это еще один призыв к верующим жить такой жизнью, которая привлекала бы других.

□	
<b>NASB</b>	<b>«с хорошей репутацией»</b> ( <i>синод.</i> – «достославно»)
<b>NKJV</b>	<b>«достойно похвалы»</b>
<b>NRSV</b>	<b>«похвально»</b>
<b>TEV</b>	<b>«заслуживает похвалы»</b>
<b>NJB</b>	<b>«восторгаться»</b>

Этот термин используется только здесь во всем Новом Завете. Он обозначает то, что достойно похвалы или привлекательно.

□ **«что только добродетель» (NASB – «если только это нечто превосходное»)** Грамматическая форма этих восьми элементов, присутствующих в тексте Фил.4:8, изменяется после шестого и приобретает форму УСЛОВНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПЕРВОГО ТИПА, которое предполагает положение вещей в нем истинным с точки зрения автора или его литературного замысла. Этот термин «отменный, превосходный» в посланиях апостола Павла встречается только здесь, и трижды – у апостола Петра (ср. 1Пет.2:9; 2Пет.1:3,5). Он обозначает то, что делается очень хорошо и потом становится престижным. Его часто использовали в своих нравственных наставлениях греческие философы (стоики). Он также употребляется для изображения доброты и великодушия в их самом полном практическом смысле.

□ **«похвала» (NASB – «достойно похвалы»)** Это означает «то, что было одобрено и Богом, и человеком» (ср. Фил.1:11). Имеется в виду то, что воспринимается обществом данной культуры, но – с целью привлечения людей к Богу (ср. 1Тим.3:2,7,10; 5:7; 6:14).

□

<b>NASB</b>	<b>«пребывайте в этих мыслях»</b> ( <i>синод.</i> – «о том помышляйте»)
<b>NKJV</b>	<b>«размышляйте об этом»</b>
<b>NRSV</b>	<b>«думайте об этом»</b>
<b>TEV</b>	<b>«заполните свои мысли всем этим»</b>
<b>NJB</b>	<b>«пусть ваши мысли будут заполнены этим»</b>

Здесь – форма НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ СРЕДНЕГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Этот коммерческий термин (*logizomai*) подразумевает процесс вычисления или размышления над тем, что является постоянным и приоритетным. Пребывайте в этих мыслях, вживитесь в них, чтобы именно они формировали и ваши размышления, и саму жизнь (см. пояснение к Фил.3:15). Разумеется, Бог совершит Свою часть в жизни верующих через благодать, но и верующие должны участвовать в этом процессе, удаляя от себя всё то, что способно удалять их сердца от Господа (ср. 1Фес.5:21-22).

**4:9 «Чему вы научились, что приняли и слышали и видели»** Все четыре ГЛАГОЛА здесь имеют форму АОРИСТА ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Они отражают деятельность апостола Павла в Филиппах. Если перед верующими стоит задача отражать собой то, кто есть Господь, и привлекать к Нему неверующих, то для этого крайне важно и содержание богословия верующих, и их образ жизни.

Интересно, что второй термин, «приняли» (*paralambanō*), стал официальным термином для обозначения «принятой традиции», и в этом смысле он используется в текстах 1Кор.11:23; 15:3.

□ **«видели»** Этот акцент продолжается с текста Фил.3:17. Как сам апостол Павел является последователем Христа, так и верующие должны подражать ему.

□ **«то исполняйте»** Это форма НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ, «продолжайте практиковать всё это!» Не будьте только слушателями, но – исполнителями (ср. Лк.11:28; Иак.1:22). Это очень похоже на древнееврейскую концепцию *Шема* (ср. Вт.5:1; 6:4; 9:1; 20:3; 27:9-10), которая означает «слушать, чтобы исполнять». Христианство не должно быть поставлено в некие рамки, изолирующие его от повседневной благочестивой богоугодной жизни.

□ **«Бог мира»** Как в стихе 7 внимание сосредоточено на том мире и покое, который дает Бог, так в этом стихе подчеркивается сама природа Того, Кто дает мир. Этот акцент на дарующем мир Боге виден и в текстах Рим.15:33; 16:20; 2Кор.13:11; 1Фес.5:23; Евр.13:20. В тексте 2Фес.3:16 Иисус назван именем «Господь мира».

**СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: Фил.4:10-14**

<sup>10</sup>Я весьма возрадовался в Господе, что вы уже вновь начали заботиться о мне; вы и прежде заботились, но вам не благоприятствовали обстоятельства. <sup>11</sup>Говорю это не потому, что нуждаюсь, ибо я научился быть довольным тем, что у меня есть. <sup>12</sup>Умею жить и в скудости, умею жить и в изобилии; научился всему и во всем, насыщаться и терпеть голод, быть и в обилии и в недостатке. <sup>13</sup>Все могу в укрепляющем меня Иисусе Христе. <sup>14</sup>Впрочем вы хорошо поступили, приняв участие в моей скорби.

**4:10 «Я...возрадовался»** Апостол Павел был чрезвычайно признателен этой церкви за оказываемую ими помощь ему (финансовая поддержка, забота, молитвы, Епафродит).

□

**NASB, NRSV** «что теперь, наконец, вы возобновили свою заботу обо мне»  
(*синод.* – «что вы уже вновь начали заботиться о мне»)

**NKJV** «что теперь, наконец, ваша забота обо мне вновь расцвела»

**TEV** «после такого долгого времени у вас снова есть возможность показать, что вы заботитесь обо мне»

**NJB** «теперь, что, наконец, ваша забота обо мне вновь расцвела»

На первый взгляд, на английском (и русском) языке это утверждение имеет некоторый негативный оттенок. Эта фраза очень похожа на ту, что есть в тексте Рим.1:10. Термин «возобновлять» буквально означает «расцвести вновь». Апостол Павел здесь всего лишь утверждает, что у них было желание помогать ему, но у них не было для этого возможности (форма ИМПЕРФЕКТА в тексте Фил.4:10б и у ГЛАГОЛА, и у ИНФИНИТИВА). Скорее всего, эти слова касаются денежной помощи (ср. Фил.4:14). Хорошая статья по этому поводу есть в книге Гордона Д. Фи «Толкование: границы дозволенного» [Gordon D. Fee, *To What End Exegesis?*], стр. 282-289.

**4:11 «я научился быть довольным тем, что у меня есть»** Здесь в форме АОРИСТА употреблен популярный у стоиков термин *autarkēs*. Философы-стоики использовали его, переводя словом «довольный», но – как цель их философии, выражавшейся в спокойном дистанцировании себя от дел и забот повседневной жизни, в «самодостаточности». Апостол Павел не говорил, что он независим и самодостаточен, но что он – полностью зависим от Иисуса Христа, что его «достаточность» – во Христе («в Господе», Фил.4:10). Мир с Богом связан не с обстоятельствами, а с Личностью и искупительным служением Христа. Эта удовлетворенность и довольство – результат христианского мировоззрения и дружеских взаимоотношений со Спасителем. Богословское понимание христианской удовлетворенности и довольства отражено также в текстах 2Кор.9:8; 1Тим.6:6,8; Евр.13:5.

**4:12** Этот стих содержит три ГЛАГОЛА в форме ПЕРФЕКТА и шесть – в форме ИНФИНИТИВА НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ. Это очень красивое по форме, художественное провозглашение апостолом Павлом своей веры в каждомгновенную Божью заботу «во Христе». [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «БОГАТСТВО».](#)

□ «Умею жить и в скудости, умею жить и в изобилии» Дважды повторяемая фраза «я знаю, как» (*синод.* – «умею») содержит ГЛАГОЛ в форме СОВЕРШЕННОГО ВИДА ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Апостол Павел испытал на себе и нужду, и изобилие! Первый термин используется также в тексте Фил.2:8 по отношению к Иисусу Христу, где он переведен как «смирил». Здесь он означает «меньше, чем необходимо для повседневной жизни».

Второй термин означает «много больше, чем необходимо для повседневной жизни». Есть две опасности, с которыми сталкиваются верующие в их христианской жизни: нищета и богатство (ср. Пр.30:7-9). Опасность заключается в том, что в нищете человек разочаровывается в Боге, а в богатстве он становится самодостаточным и удаляется от Бога.



□ «изобилии...обилии» (NASB – «преуспевании...изобилии») [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «ИЗОБИЛОВАТЬ/ПРЕУСПЕВАТЬ \(PERISSEUŌ\)».](#)

□

NASB, NRSV,  
TEV

«я узнал тайну»  
(синод. – «научился»)

NKJV

«я научился»

NJB

«я освоил секрет»

Буквально эта фраза означает «я был посвящен в тайну». Это еще одна форма СОВЕРШЕННОГО ВИДА СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Данный термин встречается однажды только здесь во всем Новом Завете. Он использовался в мистических религиях для обозначения действия, когда человека посвящали в определенный культ. Павел же здесь утверждает, что он постиг на своем собственном опыте и через богословие, что истинное счастье находится во Христе, а не в обстоятельствах (ср. Ханна Уитал Смит, «Секрет счастливой христианской жизни» [Hannah Whithall Smith, *The Christian's Secret of a Happy Life*]).

**4:13** (NASB – «Я могу сделать всё через Того, Кто укрепляет меня») Слово «Христос», которое значится в этом стихе в переводе KJV (синод. – «в Иисусе Христе»), отсутствует в наиболее древних греческих рукописях (K\*, A, B и D\*). Однако МЕСТОИМЕНИЕ «Того» несомненно обозначает Иисуса. Это обратная сторона истины, записанной в тексте Ин.15:5. Библейская истина часто преподносится посредством диалектических, содержащих внутреннюю напряженность пар. Обычно одна сторона этой пары подчеркивает действие Бога, а другая – действие человека. Восточный метод представления истины очень труден для понимания западными людьми. Многие противоречия между конфессиями вызваны именно неправильным пониманием такого рода диалектического изложения истины. Сосредоточенность на одном или другом аспекте приводит к тому, что упускается главное! На основе подобных отдельных текстов выстраиваются целые богословские системы, которые на самом деле являются лишь «полуистинами»!

□ «укрепляющем» Это форма ПРИЧАСТИЯ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА, «тот, кто продолжает укреплять» (ср. Еф.3:16; Кол.1:11; 1Тим.1:12; 2Тим.4:17). Верующие нуждаются в том, чтобы их укреплял Христос. Но они также и сами должны быть сильными (ср. 1Кор.16:13; Еф.6:10; 2Тим.2:1). Подобная напряженность парадокса часто встречается в Священном Писании. Христианство – это завет. Инициатором его является Бог. Он определяет условия, устанавливает права и ответственность, а люди должны откликнуться на Его призыв и проявлять послушание и постоянством веры! Верующие этой церкви находились под давлением внутренних и внешних факторов: со стороны лжеучителей и со стороны гонителей! Но, как апостол Павел оставался довольным в любых обстоятельствах, так должны были чувствовать себя и они (и мы с вами тоже).

**4:14** Эти верующие разделили с апостолом Павлом и труд благовестия, проповедуя Евангелие (ср. Фил.1:5), и ставшие результатом этого гонения. [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «СКОРЬ».](#)

**СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: Фил.4:15-20**

<sup>15</sup>Вы знаете, Филиппийцы, что в начале благовествования, когда я вышел из Македонии, ни одна церковь не оказала мне участия подаванием и принятием, кроме вас одних; <sup>16</sup>вы и в Фессалонику и раз и два присылали мне на нужду. <sup>17</sup>Говорю это не потому, чтобы я искал даяния; но ищу плода, умножающегося в пользу вашу. <sup>18</sup>Я получил все, и избыточествую; я доволен, получив от Епафродита посланное вами, как благовонное курение, жертву приятную, благоугодную Богу. <sup>19</sup>Бог мой да восполнит

всякую нужду вашу, по богатству Своему в славе, Христом Иисусом. <sup>20</sup>Богу же и Отцу нашему слава во веки веков! Аминь.

**4:15,16** Это может быть воспринято как противоречие тому, что сказано в тексте 2Кор.11:8-9, в котором подразумевается, что и другие церкви Македонии также помогали апостолу Павлу. Однако, здесь важен временной фактор. Павел говорит, что именно в данный момент никакие другие церкви, кроме церкви в Филиппах, не оказывали ему помощь. Павел очень неохотно принимал финансовую поддержку (ср. 1Кор.9:4-18; 2Кор.11:7-10; 12:13-18; 1Фес.2:5-9; и 2Фес.3:7-9).

**4:15** «Вы знаете» (NASB – «Вы сами также знаете») МЕСТОИМЕНИЕ «вы» здесь выполняет усилительную функцию в сочетании с ГЛАГОЛОМ в форме СОВЕРШЕННОГО ВИДА ДЕЙСТВИ-ТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Апостол Павел вложил себя в эту церковь, и верующие отплатили ему взаимностью.

### ЧАСТНАЯ ТЕМА: ЦЕРКОВЬ (EKKLESIA)

□

NASB, NKJV,  
NRSV

«не оказала мне участия в деле даяния и принятия»  
(синод. – «не оказала мне участия подаянием и принятием»)

TEV

«не разделила мои прибыли и убытки»

NJB

«не сделала общего счета со мной в части расходов и поступлений»

В тексте Фил.4:15-18 присутствует целый ряд коммерческих терминов, точное значение которых можно определить только по египетским папирусам и остраконам (глиняным черепкам, использовавшимся в качестве материала для письма) с текстами на греческом койне. Этот, первый, термин – из банковской сферы (предоставление займов), и он обозначал нечто подобное современному открытию счета.

Апостол Павел был прекрасно осведомлен о проблемах, причинами которых становятся деньги. Как раввину, ему не позволялось брать деньги за обучение им других людей. Ложные обвинения некоторых группировок из церкви Коринфа в его адрес только укрепили в нем желание отказываться от финансовой поддержки со стороны церкви. По-видимому, удивительно комфортно Павел себя чувствовал с одной только этой церковью.

**4:17** «искал...ищу» Этот очень сильный греческий термин употреблен здесь дважды, чтобы показать неоднозначность чувств Павла по поводу его благодарности этим верующим за их дар, и, одновременно, отсутствие у него желания активно добиваться их помощи. Он осознавал, что они получают благословение от Бога за их правильное распоряжение средствами и щедрость ради совершения дела Евангелия. И этому он был очень рад.

□ «плода, умножающегося в пользу вашу» Это еще одна коммерческая метафора, которая означает доход от процентов по вкладу, зачисленный на счет другого человека. Вклад в дело Евангелия ведет к благословениям по Евангелию (ср. Фил.4:19).

**4:18** «Я получил все» (NASB – «Я получил всё полностью») Это еще один термин из сферы деловых отношений, который обозначает получение расписки за произведенную полностью оплату чего-либо. Апостол Павел чувствовал, что эта церковь сделала всё то, что от нее ожидали, и даже гораздо больше (использование термина «избыток» или «изобилие» вместе с формой СОВЕРШЕННОГО ВИДА СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ «обильно обеспечен»).

□ «Епафродита» Епафродит был представителем Филиппийской церкви, которому было поручено доставить апостолу Павлу денежный дар и оставаться далее при нем, оказывая необходимую помощь (ср. Фил.2:25-30).

□ «**благовонное курение, жертву приятную, благоугодную Богу**» Эта фраза происходит от ветхозаветной метафоры обозначавшей принятую Богом жертву всежжения (ср. Быт.8:21; Исх.29:18,25,41; Лев.1:9,13; Иез.20:41). Подобного рода метафоры используются апостолом Павлом и в текстах 2Кор.2:15 и Еф.5:2.

Помощь, оказанная Павлу как служителю Евангелия, в действительности была отдана Богу, и Он обязательно вознаградит и благословит за нее!

#### **4:19 «Бог мой да восполнит всякую нужду вашу» (NASB – «И мой Бог восполнит...»)**

Это вовсе не пустой чек от Бога! Но сами «нужды» следует конкретизировать. Их нужно рассматривать в свете принципов духовного даяния, которые изложены в 8-й и 9-й главах 2-го Послания к Коринфянам, и особенно – в тексте 9:6-15. Это обетование нельзя вырывать из контекста и применять к каждому человеческому желанию. В данном контексте это относится к обеспечению апостола Павла для совершения им его служения. Бог всегда снарядит тех, кто является щедрыми жертвователями, так чтобы они могли давать еще больше. Это не значит, что у них будет чего-то больше для личного употребления, но – больше возможностей жертвовать на дело Евангелия!

□ «**по богатству Своему в славе, Христом Иисусом**» Следует помнить, что вся эта глава мотивирована действиями Иисуса Христа, и что всё, что совершается в жизни христианина, делается с помощью Господа, «в Господе» (ср. Фил.4:1,2 и 4). Все Божьи благословения приходят через Христа.

#### **4:20 «Богу же и Отцу нашему слава во веки веков»** Эта фраза очень похожа на заключительную молитву апостола Павла в других его книгах. Термин «во веки веков» является греческой идиомой, означающей «навсегда, навечно». [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «ПРОСЛАВЛЕНИЕ, МОЛИТВА И БЛАГОДАРЕНИЕ БОГА АПОСТОЛОМ ПАВЛОМ».](#)

Описание Бога как Отца – это одна из величайших истин Библии (ср. Ос.11). Семейные метафоры, используемые по отношению к Богу (Отец, Сын), помогают людям понять Его природу и характер. Бог «приспосабливает» Себя к человеческому пониманию путем употребления человеческих имен/титолов, человеческих аналогий и человеческих отрицаний.

По части термина «слава» см. пояснение к Еф.1:6.

□ «**Аминь**» Это древнееврейское слово, означающее «вера» или «верность» (ср. Ав.2:4). Первоначально этот термин использовался для описания человека, находящегося в физически очень устойчивой позе, прочно стоящего на ногах. Со временем его стали употреблять для обозначения такого человека, который верен, постоянен, надежен, ответственен, на кого можно положиться. И уже позже его стали применять в значении подтверждения верности/надежности какого-либо утверждения. [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «АМИНЬ».](#)

#### **СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: Фил.4:21-23**

<sup>21</sup>Приветствуйте всякого святого во Христе Иисусе. Приветствуют вас находящиеся со мною братья. <sup>22</sup>Приветствуют вас все святые, а наипаче из кесарева дома. <sup>23</sup>Благодать Господа нашего Иисуса Христа со всеми вами. Аминь.

**4:21-23** Вполне возможно, что эти слова апостол Павел писал собственноручно, что стало для него общим правилом в качестве способа удостоверения подлинности своих посланий (ср. 1Кор.16:21; Гал.6:11; Кол.4:18; 2Фес.3:17; Флм.1:19). Это было широко распространенной практикой для найденных в Египте папирусов, написанных на греческом койне. Большинство посланий апостола Павла писались под диктовку писцами (ср. Рим.16:22).

**4:21 «Приветствуйте всякого святого»** Это единственный случай во всем Новом Завете употребления слово «святой» в ЕДИНСТВЕННОМ ЧИСЛЕ. Далее, в тексте Фил.4:22, уже следует форма МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА. И даже в тексте Фил.4:21 это слово используется в обобщающем смысле. Спасение делает человека частью семьи, тела, поля, здания, народа!

Невозможно быть духовным «одиноким ковбоем». Евангелие принимает каждый человек индивидуально, но результатом этого становится жизнь в христианском сообществе.

Остерегайтесь современного западного преувеличения важности прав и свобод личности. Христианство – это общинный опыт. Даже хорошо известный слоган Реформации (Лютер) «священство верующего», с библейской точки зрения является неточным. Новозаветный народ Божий описывается с помощью ветхозаветных священнических фраз (ср. 1Пет.2:5,9; Отк.1:6). Но обратите внимание: все они имеют форму МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА, «царство священников».

Не забывайте также, что верующие при спасении наделяются духовными дарами каждый индивидуально, но – для общего блага (ср. 1Кор.12:7). Мы спасены, чтобы служить. Наше современное культурное окружение переместило библейский фокус на принцип «что в этом для меня» и, таким образом, превратило спасение в билет на небеса вместо жизни служения. Верующие спасены не для того, чтобы лишь пользоваться своими свободами или реализовывать свой потенциал, но они спасены от греха, чтобы служить Богу (ср. Рим.6). [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «СВЯТЫЕ».](#)

**4:22 «а наипаче из кесарева дома»** Очевидно, здесь подразумеваются слуги, рабы и мелкие чиновники Рима, задействованные в службе при царском дворе (ср. Фил.1:13). Евангелие, проповедованное Павлом, достигло непосредственных подданных императора, но придет день, когда Евангелие Христово приведет к коллапсу весь этот языческий мир.

**4:23**

**NASB, NRSV,**

**NJB**

**«да будет с вашим духом»**

*(синод. – «со всеми вами»)*

**NKJV, TEV**

**«да будет со всеми вами»**

Словом «дух» здесь обозначен человек в целом. В Новом Завете часто бывает очень трудно определить, кого именно в конкретном случае подразумевает автор: Святого Духа (с заглавной «Д»), или человека с его духом (со строчной «д»), который вдохновляется Святым Духом. В данном контексте очевидно слово «дух» с маленькой «д».

По части заключительной фразы Павла (ср. Гал.6:18 и Флм.1:25) существует разночтение в рукописях. В некоторых греческих текстах –  $\text{K}^c$ , К и *Textus Receptus* (NKJV) – значит «со всеми вами», как и в завершающих словах апостола в текстах 1Кор.16:24; 2Кор.13:13; 2Фес.3:18 и Тит.3:15. Но в большинстве древних греческих папирусов и в унциальных рукописях содержится фраза «с вашим духом».

## ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Вопросы для обсуждения помогут вам обдумать основные темы этого раздела книги. Они призваны заставить вас задуматься, а не навязать вам какое-то окончательное толкование.

1. Какая фраза в этой главе является ключевой?
2. Что значит «стоять твердо»?
3. Каковы принципы восстановления единства в поместной церкви?
4. Перечислите особенности молитвы, о которых упоминает Павел в стихах 4-7.
5. Опишите своими собственными словами важность стихов 8 и 9 для наших дней.
6. Содержат ли слова Павла в стихе 10 негативное утверждение с целью упрекнуть филиппийцев за то, что они не помогли ему?
7. Каков истинный секрет счастья, как он изображен в стихах 11-13?
8. Перечислите и объясните три коммерческих термина, употребленных в стихах 15, 17 и 18.
9. Объясните, как контекст влияет на правильное истолкование стиха 19а.